

**Ассамблея государств-участников**

Distr.: General  
6 October 2006  
RUSSIAN  
Original: English

**Пятая сессия**

Гаага

23 ноября - 1 декабря 2006 года

**Поправки к условиям службы и вознаграждения судей  
Международного уголовного суда**

**Переезд по завершении службы**

**Введение**

1. В пункте XIII приложения к резолюции ICC-ASP/3/Res.3 говорится, что условия службы и вознаграждения судей Международного уголовного суда пересматриваются Ассамблеей в случае возникновения такой практической необходимости после пересмотра Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций условий службы судей Международного Суда.

2. В ходе шестой сессии Бюджетно-финансового комитета Суд обратил внимание Комитета на пересмотр Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций условий службы и вознаграждения судей Международного уголовного суда<sup>1</sup>. Суд представляет настоящий доклад во исполнение пункта XIII приложения к резолюции ICC-ASP/3/Res.3, с тем чтобы дать Бюджетно-финансовому комитету и Ассамблее государств-участников возможность рассмотреть вопрос о пересмотре условий службы судей Международного уголовного суда в свете пересмотра условий службы судей Международного уголовного суда Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций.

**Необходимость внесения поправок**

3. Статья IV добавления 1 (Положения о путевых расходах и суточных судей Международного уголовного суда)<sup>2</sup>, которая основывается на условиях службы и вознаграждения судей Международного уголовного суда<sup>3</sup>, предусматривает, что судья Международного уголовного суда, избравший в качестве местожительства место пребывания Суда и непрерывно проживавший в нем по крайней мере пять (5) лет в течение своей службы в Суде, получает после завершения срока службы и выезда из

<sup>1</sup> Резолюция 59/282 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 13 апреля 2005 года.

<sup>2</sup> ICC-ASP/3/Res.3.

<sup>3</sup> Приняты Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в ее резолюциях 40/257 от 18 декабря 1985 года и 53/214, раздел VIII, от 18 декабря 1998 года.

Нидерландов единовременную сумму, эквивалентную восемнадцати (18) неделям чистого годового базового вознаграждения. В ней далее предусматривается, что судья, избравший в качестве местожительства место пребывания Суда и непрерывно проживавший в нем девять (9) лет или более в течение своей службы в Суде, получает после завершения срока службы и выезда из Нидерландов сумму, эквивалентную двадцати четырем (24) неделям чистого годового базового вознаграждения.

4. В своей резолюции 59/282 от 13 апреля 2005 года Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций внесла изменения в условия службы судей Международного Суда, включив положения о том, что ретроактивно с 1 января 2005 года те члены Суда, которые избрали основным местом проживания Гаагу и в период своей службы в Суде действительно проживали там непрерывно в течение менее 5 лет, имеют право на получение по истечении их срока службы и в связи с переездом за пределы Нидерландов единовременного пособия, пропорционально определенному исходя из максимальной суммы в размере оклада за 18 недель, рассчитываемого на основе годового чистого базового оклада, которая выплачивается членам Суда, проработавшим непрерывно 5 лет.

5. Генеральная Ассамблея также постановила, что те члены Суда, которые аналогичным образом избрали основным местом проживания Гаагу и действительно непрерывно проживали там в течение более 5, но менее 9 лет, имеют право на получение по истечении их срока службы и в связи с переездом за пределы Нидерландов единовременного пособия, пропорционально определенному исходя из максимальной суммы в размере оклада за 24 недели, рассчитываемого на основе годового чистого базового оклада, которая выплачивается членам Суда, проработавшим непрерывно 9 или более лет.

6. В этой связи Суд хотел бы отметить, что в результате упомянутых выше поправок, внесенных Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, судьи Международного суда более не обязаны иметь завершённый пятилетний срок службы, для того чтобы им оплачивались расходы по переезду после завершения службы. Кроме того, теперь судьям, проработавшим полный пятилетний срок, но менее девяти лет, оплачиваются расходы по переезду после окончания службы в соответствующей пропорции из расчета максимум 24 недель чистого годового базового оклада. Соответственно, Бюджетно-финансовый комитет, возможно, пожелает рекомендовать Ассамблее государств-участников привести условия службы судей Международного уголовного суда в соответствие с условиями службы судей Международного Суда путем внесения изменений в статью IV добавления 1 к приложению к резолюции ICC-ASP/3/Res.3, которая будет формулироваться следующим образом:

«Судья, избравший в качестве местожительства место пребывания Суда и непрерывно проживавший в нем менее пяти (5) лет в течение своей службы в Суде, получает после завершения срока службы и выезда из Нидерландов единовременную сумму, устанавливаемую пропорционально из расчета максимум восемнадцати (18) недель чистого годового базового вознаграждения. Кроме того, судья, избравший в качестве местожительства место пребывания Суда и непрерывно проживавший в нем пять (5) лет или более, но менее девяти (9) лет в течение непрерывного срока службы, получает после завершения службы и выезда из Нидерландов единовременную сумму, устанавливаемую пропорционально из расчета максимум двадцати четырех (24) недель чистого годового базового вознаграждения<sup>4</sup>. Судья, избравший в

---

<sup>4</sup> Новая формулировка соответствует формулировке, содержащейся в резолюции 59/282 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 13 апреля 2005 года.

качестве местожительства место пребывания Суда и непрерывно проживавший в нем девять (9) лет или более в течение своей службы в Суде, получает после завершения службы и выезда из Нидерландов сумму, эквивалентную двадцати четырем (24) неделям чистого годового базового вознаграждения»<sup>5</sup>

### Финансовые последствия

7. Если Ассамблея государств-участников решит одобрить эту поправку, формулировка которой согласуется с формулировкой резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, то последствия такого переезда для бюджета по программам в расчете на одного судью, который уже завершил работу в Суде и которому необходимо оплатить расходы в случае его выезда за пределы Нидерландов, будут составлять 17 308 евро. Эти расходы будут покрываться за счет имеющихся ресурсов.

8. В приведенной ниже таблице указаны суммы, которые будут выплачиваться одному судье в связи с переездом на другое место после соответствующего количества полных лет службы до и после принятия предложенной поправки.

9. Поскольку эти расходы нельзя покрыть за счет обычного бюджета по программам Секретариата, Суд предлагает на ежегодной основе включать оценочные суммы расходов на такие переезды в предлагаемый бюджет. Коль скоро невозможно предсказать, как много судей пожелают завершить службу в течение следующего года, и в целях обеспечения согласованности своей бухгалтерской политики, Суд предлагает, чтобы такие расходы ежегодно начислялись на счета нарастающим итогом и покрывались за счет бюджетных средств того года, в котором они начислялись. В настоящее время начисление расходов является непростой задачей, поскольку право на возмещение расходов появляется только по истечении пяти лет службы, тогда как начисление расходов с использованием предлагаемого метода будет носить вполне транспарентный характер и явится менее сложным в управлении.

Количество полных лет службы	Пособие на переезд по завершении службы в настоящее время ( <i>в евро</i> )	Пособие на переезд по завершении службы в соответствии с предлагаемым вариантом ( <i>в евро</i> )
1	0	6 923
2	0	13 846
3	0	20 769
4	0	27 692
5	62 308	34 615
6	62 308	55 385
7	62 308	64 615
8	62 308	73 846
9 и более	83 077	83 077

<sup>5</sup> Оригинальный текст взят из статьи IV положений о путевых расходах и суточных судей Международного уголовного суда (добавление 1 к приложению к резолюции ICC-ASP/3/Res.3).

10. Если Ассамблея решит использовать систему начислений для покрытия расходов на переезд, то начисленные расходы по переезду работающих в настоящее время в Суде судей до 31 декабря 2006 года с учетом цифр, приведенных в таблице выше (предлагаемый вариант), составят 300 000 евро. Ассамблея, возможно, пожелает принять решение о том, что эти расходы должны финансироваться за счет средств, сэкономленных по бюджету Основной программы I на 2006 год.

11. Кроме того, если Ассамблея примет это решение, Суду необходимо будет начислить на своих счетах нарастающим итогом соответствующие расходы за 2007 год, которые затем следует добавить к регулярному бюджету по Основной программе I на 2007 год. Сумма таких начислений за 2007 год оценивается в 125 000 евро.

--- 0 ---